

## GERM30020 Translating Literature

<b>Credit Points:</b>	12.50
<b>Level:</b>	3 (Undergraduate)
<b>Dates &amp; Locations:</b>	This subject is not offered in 2011. On campus
<b>Time Commitment:</b>	Contact Hours: 1 x 1 hour seminar and 1 x 1.5 hour seminar per week Total Time Commitment: 2.5 contact hours/week, 6 additional hours/week. Total of 8.5 hours per week.
<b>Prerequisites:</b>	At least 25 points of second year German or equivalent.
<b>Corequisites:</b>	none
<b>Recommended Background Knowledge:</b>	none
<b>Non Allowed Subjects:</b>	none
<b>Core Participation Requirements:</b>	For the purposes of considering request for Reasonable Adjustments under the disability Standards for Education (Cwth 2005), and Students Experiencing Academic Disadvantage Policy, academic requirements for this subject are articulated in the Subject Description, Subject Objectives, Generic Skills and Assessment Requirements of this entry. The University is dedicated to provide support to those with special requirements. Further details on the disability support scheme can be found at the Disability Liaison Unit website: <a href="http://www.services.unimelb.edu.au/disability/">http://www.services.unimelb.edu.au/disability/</a>
<b>Contact:</b>	<a href="mailto:langb@unimelb.edu.au">langb@unimelb.edu.au</a> ( <a href="mailto:langb@unimelb.edu.au">mailto:langb@unimelb.edu.au</a> )
<b>Subject Overview:</b>	Specific authors/works pass into other cultures through translation, however readers rarely think about the process of translation. This course will give students the opportunity to study the theory and practice of literary translation. Students will analyse a range of different literary texts to examine how translators have tackled problems of linguistic and cultural difference. The source texts will be taken from both English and German. The course will furthermore introduce students to key theoretical pronouncements on translation by theorists and practicing translators. Students will also be able to develop their own translation skills at an advance level (through practical assignments) and reflect on the translation process.
<b>Objectives:</b>	.
<b>Assessment:</b>	A mid-semester test (equivalent to 1,000 words) 25%, a team project consisting of a 1000 word written assignment and 10 minute oral presentation 25%, and, a 2000 word essay to be handed in at the end of the semester. Attendance at 75% of tutorials is a hurdle requirement in this subject. This subject has the following hurdle requirements: Regular participation in tutorials is required with a minimum of 75% attendance. All pieces of written work must be submitted to pass this subject. Assessment submitted late without an approved extension will be penalised at 10% per day and in-class tasks missed without approval will not be marked.
<b>Prescribed Texts:</b>	A course reader prepared by the School, available through the Melbourne University Bookshop.
<b>Breadth Options:</b>	<p>This subject potentially can be taken as a breadth subject component for the following courses:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li># <b>Bachelor of Biomedicine</b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2011/B-BMED">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2011/B-BMED</a>)</li> <li># <b>Bachelor of Commerce</b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2011/B-COM">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2011/B-COM</a>)</li> <li># <b>Bachelor of Environments</b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2011/B-ENVS">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2011/B-ENVS</a>)</li> <li># <b>Bachelor of Music</b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2011/B-MUS">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2011/B-MUS</a>)</li> <li># <b>Bachelor of Science</b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2011/B-SCI">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2011/B-SCI</a>)</li> <li># <b>Bachelor of Engineering</b> (<a href="https://handbook.unimelb.edu.au/view/2011/B-ENG">https://handbook.unimelb.edu.au/view/2011/B-ENG</a>)</li> </ul> <p>You should visit <b>learn more about breadth subjects</b> (<a href="http://breadth.unimelb.edu.au/breadth/info/index.html">http://breadth.unimelb.edu.au/breadth/info/index.html</a>) and read the breadth requirements for your degree, and should discuss your choice with your student adviser, before deciding on your subjects.</p>

<b>Fees Information:</b>	Subject EFTSL, Level, Discipline & Census Date, <a href="http://enrolment.unimelb.edu.au/fees">http://enrolment.unimelb.edu.au/fees</a>
<b>Generic Skills:</b>	Students will: <ul style="list-style-type: none"><li># have an increased understanding of cultural differences and cross-cultural diversity.</li><li># develop critical self-awareness and shape and strengthen persuasive arguments.</li><li># communicate arguments and ideas effectively and articulately, both in writing and to others in speech.</li></ul>
<b>Notes:</b>	Students undertaking this subject will be expected to regularly access an internet-enabled computer.